Conferenze, seminari e corsi tenuti in Italia

per incarico

del Ministero Pubblica Istruzione, del Ministero degli Esteri, degli IRRSAE (Istituti Regionali di Ricerca e Sperimentazione Educativi), dei Provveditorati agli Studi, del Goethe-Institut, dell'ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere) e di Università.

L'attività didattica di sperimentazione e di ricerca in Italia si è svolta secondo la tipologia di interventi sottoelencati:

- l'orientamento professionale della formazione universitaria
- la microlingua commerciale con riferimento specifico alla corrispondenza commerciale tedesca
- la programmazione disciplinare e interdisciplinare e lo sviluppo di capacità e competenze didattico-metodologiche degli insegnanti mediante lo svolgimento di una lezione in una classe alla presenza dei corsisti e la successiva analisi con stesura del piano della lezione osservata ed elaborazione di esercizi e materiali
- il rapporto tra l'approccio ermeneutico e l'approccio comunicativo nell'insegnamento delle lingue
- la formazione dei docenti delle scuole di ogni ordine e grado
- la formazione dei formatori
- la politica linguistica e l'insegnamento del tedesco in Italia.

Nell'ambito di tali settori di ricerca e sperimentazione sono stati **svolti in lingua tedesca** sia relazioni e interventi risultanti poi dagli atti dei convegni, sia corsi della durata dalla mezza giornata alla settimana, con organizzazione e direzione delle attività seminariali e presentazione di materiali confluiti poi in dispense per i partecipanti.

Alcuni interventi sono stati svolti anche in inglese o in italiano, se questa era l'unica lingua veicolare tra i partecipanti.

Le attività di ricerca e sperimentazione sono state raggruppate per argomento nell'ambito di cinque tipi di intervento:

I

INTERVENTI sull'orientamento professionale nella formazione universitaria

II

INTERVENTI nei Corsi di aggiornamento del "Progetto Speciale Lingua Straniere (PSLS)" promosso dal Ministero della Pubblica Istruzione per docenti di lingue delle scuole medie di I e II grado e organizzati dagli IRRSAE delle singole Regioni in collaborazione con i Provveditorati agli Studi

A. interventi in qualità di "esperto" in Corsi PSLS di TEDESCO in varie città d'Italia

Argomenti:

1. **didattica, metodologia, programmazione** dell'insegnamento del tedesco con elaborazione di unità didattiche con i corsisti di tedesco delle scuole medie di I e II grado, tipologia testuale, elaborazione di materiali da utilizzare in classe
2. **lezione dimostrativa in una classe** con un testo autentico (articolo di giornale di attualità o di argomento economico o lettera commerciale a seconda del tipo di scuola) alla presenza dei docenti corsisti (con o senza ripresa su video), con relazioni frontali discussione preliminare, elaborazione di criteri di osservazione, stesura del piano della lezione osservata da parte dei corsisti, elaborazione in gruppo di esercizi e materiali in alternativa a quelli impiegati nella lezione, sviluppo e conclusione della programmazione dell'unità didattica (giornata intensiva: sette ore al giorno)
3. le attività di **scrittura**
4. l'utilizzo di **testi autentici** in classe (tipologia di testi, elaborazione di criteri di analisi, sviluppo di unità didattiche)
5. problemi di **politica linguistica**
6. problemi di **coordinamento dei corsi PSLS** di Tedesco

B. interventi in corsi PSLS di INGLESE

C. Direzione e svolgimento di corsi PSLS di TEDESCO completi

III

INTERVENTI PER INCARICO/INVITO DEL GOETHE-INSTITUT

a) corsi interi
b) interventi singoli su argomenti vari
c) attività e incarichi vari

IV
INTERVENTI NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE DOCENTI

a) corsi abilitanti di tedesco
b) commissioni di concorso di tedesco
c) corsi interdisciplinari di formazione in servizio (per docenti di scuola secondaria nell'anno di straordinariato)
d) corsi di preparazione ai concorsi a cattedre di tedesco e di altre lingue
e) interventi di formazione didattico-metodologica a studenti universitari
f) interventi di formazione a docenti di italiano come lingua straniera

V
INTERVENTI e ATTIVITÀ nell'ambito DELL'AGGIORNAMENTO dei docenti

A. Attività redazionale

B. Interventi nell'ambito di corsi e seminari

1. corsi a docenti di varie lingue insieme o a docenti di lingue e lettere o multidisciplinari: direzione e organizzazione del corso, svolgimento dei seminari e delle relazioni plenarie, coordinamento dei lavori di gruppo e dell'intergruppo conclusivo
2. Interventi sui problemi dell'insegnamento del tedesco in Italia
3. Interventi sull'insegnamento delle microlingue
   a) del tedesco commerciale
   b) del tedesco giuridico
4. Interventi sul rapporto tra approccio ermeneutico e insegnamento delle lingue straniere
5. corsi intensivi residenziali
5. Interventi di presentazione e sperimentazione di un progetto di aggiornamento a distanza
6. Interventi su argomenti di politica linguistica
7. Interventi (relazioni e/o seminari di aggiornamento) sull'insegnamento del tedesco nelle scuole materne ed elementari
8. Organizzazione e direzione di convegni
9. interventi su argomenti didattici vari
10. altri incarichi nell'ambito dell'aggiornamento degli insegnanti

***

I

INTERVENTI sull'orientamento professionale e lo sviluppo di competenze tramite l'insegnamento delle lingue nella formazione universitaria

7.5.2015, Milano: Relazione e workshop**:** *Entwicklung von Kompetenzen im und durch den DaF-Unterricht: Unterrichtsgestaltung anhand von Texten und einer Moodle-Lernplattform* (Sviluppo di competenze nell'ambito e attraverso l'insegnamento del tedesco come lingua straniera: Organizzazione delle lezioni sulla base di testi e di una piattaforma didattica Moodle), Libreria IL LIBRO, Milano, Via Ozanam 11.

17. 4.2014, Milano: Relazione e workshop: *Entwicklung von Schlüsselqualifikationen und Kernkompetenzen im und durch den DaF-Unterricht: Kannbeschreibungen, Unterrichtsplanung und Bewertungskriterien* (= Sviluppo di qualifiche chiave e competenze fondamentali nell'ambito e attraverso l'insegnamento del tedesco come lingua straniera: descrittori di competenze, progettazione didattica e criteri di valutazione), Libreria IL LIBRO, Milano, Via Ozanam 11

Bolzano 29.7.2013: Relazione**:** *Vom GeR zum SDU: Das Lehrerhandbuch auf CD zum Lehrbuch „Mit DEUTSCH studieren arbeiten leben" als Instrument für die Lehrer-Aus- und -Fortbildung im SDU* (= Dal QCER all'SDU - Insegnamento Curricolare del tedesco per qualsiasi facoltà universitaria: il manuale per l'insegnante su CD relativo al libro di testo *Mit DEUTSCH studieren arbeiten leben,* strumento fer la formazione e l'aggiornamento dei docenti nell'ambito dell'insegnamento curricolare del tedesco per qualsiasi indirizzo di studio universitario). IDT-Internationale Deutschlehrertagung (=Congresso internazionale dei docenti di tedesco)

16.4.2013, Milano: Relazione e workshop: *Mit DEUTSCH studieren arbeiten leben: Wie? Warum? Wozu?* (= Studiare, lavorare e vivere con il TEDESCO: come? Perché? A quale scopo?), Libreria IL LIBRO, Milano, Via Ozanam 11.

4.3.2011, Milano: Relazione e workshop: *Mit DEUTSCH studieren arbeiten leben: Geschichte einer Idee* (= Studiare, lavorare e vivere con il TEDESCO: Storia di un'idea), Libreria IL LIBRO, Milano, Via Ozanam 11.

27 11.2004, Milano, Università Bocconi: Relazione dal titolo: "*Competenze professionali e lingue straniere: un curriculum di riferimento/Rahmencurriculum für den studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht*" al XIII Convegno del Centro linguistico "Gli insegnamenti linguistici nel nuovo ordinamento: lauree triennali e specialistiche dell'area economico-giuridica"

2.12.2004, Montegrotto: nell'ambito del convegno "Parole, immagini, significati nell'apprendimento linguistico" organizzato dall'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere ANILS, relazione dal titolo "*Berufs- und Fachorientierung im Deutschunterricht für den studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht*"

II

INTERVENTI IN QUALITÀ DI "ESPERTO" nei Corsi di aggiornamento del "Progetto Speciale Lingua Straniere (PSLS)" promosso dal Ministero della Pubblica Istruzione per docenti di lingue delle scuole medie di I e II grado e organizzati dagli IRRSAE delle singole Regioni in collaborazione con i Provveditorati agli Studi

A) CORSI PSLS DI TEDESCO

1.
interventi per docenti di tedesco delle scuole medie di I e II grado sulla **DIDATTICA, LA METODOLOGIA, LA PROGRAMMAZIONE dell'insegnamento del tedesco** con elaborazione di unità didattiche con i corsisti

1981

- **19.-21.11.81 Vicenza**: tre giornate *"intensive"* (Liceo "Pigafetta" di Vicenza) per docenti della provincia di Vicenza
- **11.-12.11.1981, 25.11.81, 9.12.81 Chiavenna** (Sondrio): due giornate *intensive* e due pomeriggi presso la scuola media "Bertacchi" di Chiavenna per docenti della provincia di Sondrio

1982

- **9.11. 82 Como**: una giornata "intensiva" per docenti della provincia di Como

2.
svolgimento di una **LEZIONE DIMOSTRATIVA IN UNA CLASSE** con un testo autentico (articolo di giornale di attualità o di argomento economico o lettera commerciale a seconda del tipo di scuola) alla presenza dei docenti corsisti (con o senza ripresa su video), con relazioni frontali discussione preliminare, elaborazione di criteri di osservazione, stesura del piano della lezione osservata da parte dei corsisti, elaborazione in gruppo di esercizi e materiali in alternativa a quelli impiegati nella lezione, sviluppo e conclusione della programmazione dell'unità didattica (giornata intensiva: sette ore al giorno)

1982

- **18.-19.11.1982 Belluno**: due giornate *"intensive"* per docenti delle scuole medie di II grado della provincia di Belluno: lezione con un testo autentico di attualità

1983

- **11.-12.1.83 Trieste**: due giornate *"intensive"* per docenti delle scuole medie di I e II grado della provincia di Trieste: lezione con un testo autentico di attualità

- **18.-19.2.83 Padova**: due giornate *"intensive"* per docenti delle scuole medie di I e II grado della provincia di Padova: lezione con un testo di attualità

- **29.-30.3. 83 Bassano del Grappa**: due giornate *"intensive"* per docenti delle scuole medie di I e II grado della provincia di Vicenza: lezione con un testo di attualità

- **20.-21.4.83 Belluno**: due giornate *"intensive"* per docenti delle scuole medie di I e II grado della provincia di Belluno: lezione con un testo di attualità

1984

- **28.2.84 Bergamo:** giornata intensiva per docenti di lingua tedesca delle scuole medie di II grado della provincia di Bergamo: *presentazione e svolgimento di una lezione di tedesco commerciale in classe* ; in pomeriggio ai docenti iscritti al PSLS con aggiunta dei docenti di tedesco iscritti al L.E.N.D. (Lingue e nuova didattica) relazione dal titolo ***"funzione della L2 in ordine alla terminologia commerciale"***

- **13.3.84 Belluno**: giornata intensiva al corso PSLS di II livello per docenti di lingua tedesca della provincia di Belluno: lezione con un testo di argomento commerciale

1986

- **12.3.86 Bassano del Grappa:** giornata intensiva al corso PSLS *II livello* per docenti di lingua tedesca della provincia di Vicenza. Titolo: ***Handelskorrespondenz in den "Istituti Tecnici": ein Unterrichtsbeispiel*** (l'insegnamento del tedesco commerciale negli istituti tecnici: un'esemplificazione in classe): lezione dimostrativa in una classe IV ITC sezione ragionieri

1987

- **4.-5.11. 87 Gorizia:** *due giornate intensive* al Corso P.S.L.S. per docenti della Provincia di Gorizia: lezione dimostrativa in una classe di liceo scientifico con l'utilizzo di un testo autentico tratto dalla corrispondenza con una classe di un ginnasio tedesco

1988

- **3.-6.5.88 Ischia**: tre giornate intensive con lezione dimostrativa (utilizzo di testo autentico tratto da un giornale) in una classe di liceo scientifico con registrazione della lezione su videocassetta) per i docenti di lingua tedesca della Provincia di Napoli

1993

- **9.3.93 La Spezia**: giornata intensiva per docenti delle scuole medie superiori della Provincia di La Spezia dal titolo: ***Artikulationsphasen in einem impulsgesteuerten Unterricht***:: Lezione dimostrativa in classe su un testo autentico di attualità

1995

- **10.2.1995 Lucca**: svolgimento della giornata intensiva (durata ore 8) dal titolo: ***Artikulationsphasen in einem impulsgesteuerten Unterricht***: Lezione dimostrativa in classe su un testo autentico di attualità per gli insegnanti di tedesco della Tosacana

3.
interventi in qualità di esperta sull'insegnamento del **TEDESCO COMMERCIALE**: programmazione, tipologia testuale, impostazione ed esemplificazione di unità didattiche, elaborazione di materiali da utilizzare in classe

1982

- **16.-17.11.1982 Bassano del Grappa**: due giornate "intensive" per docenti di tedesco delle scuole medie di II grado della provincia di Bassano

1983

- **15.2.1983 Como**: pomeriggio per docenti di tedesco delle scuole medie di I e II grado della Provincia di Como

1984

- **12.3.84 Bassano al Grappa**: giornata intensiva al corso *P.S.L.S.* di *II livello* per docenti di lingua tedesca della provincia di Vicenza. Titolo: ***Der Unterricht der Handelssprache in den "Istituti Tecnici": Unterrichtsbeispiele***. (Esemplificazioni dell'insegnamento del tedesco commerciale negli istituti tecnici)

1991

- **20.2.91 Mantova**: giornata intensiva per i docenti di tedesco della Provincia di Mantova. Argomento: ***La programmazione nell'insegnamento del tedesco commerciale con l'utilizzo di testi autentici***

4.
interventi sulle attività di scrittura

- **1.4. 92 Firenze**: Relazione-seminario sul tema **"*Entwicklung der Schreibfertigkeit*"** con lavori di gruppo ed elaborazione di materiali da parte dei corsisti nell'ambito del corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco delle scuole medie di I e II grado della provincia di Firenze e della Toscana

- **6.-7.5.92 Pistoia**: due giornate intensive per insegnanti di tedesco delle scuole medie di II grado della Provincia di Pistoia e della Toscana**.** *Tematiche:* ***Schreiben, Unterrichtsplanung, Unterrichtsanalyse***. (= scrittura, programmazione, criteri di analisi delle lezioni)

5
interventi specifici sull'utilizzo di testi autentici in classe (tipologia di testi, elaborazione di criteri di analisi, sviluppo di unità didattiche)

- **8.10.86 Novara:** per insegnanti della Scuola Media di I e II grado della Provincia di Novara

6
Interventi su argomenti di politica linguistica

27.4.89 Brescia: Relazione ***"Deutschunterricht in Italien im Hinblick auf 1992 - offene Probleme und Eingriffsmöglichkeiten des einzelnen Lehrers"*** (= L'insegnamento del tedesco in Italia in vista del 1992 - problemi aperti e possibilità di intervento del singolo docente) al *Corso P.S.L.S. - Progetto Speciale Lingue Straniere* di lingua tedesca in collaborazione con il Provveditorato agli studi di Brescia

9.5.90 Belluno: intervento pomeridiano (tre ore) per i docenti di tedesco della Provincia di Belluno. Titolo: ***Was bedeutet das Schlagwort 1992 für den Fremdsprachenunterricht und insbesondere für den Deutschunterricht in Italien und in der Region Veneto?***

7
Relazioni sul coordinamento dei corsi PSLS di Tedesco

19.6.89 Milano: intervento *sull'esperienza di coordinamento svolta tra corsi PSLS di tedesco dell'Italia Settentrionale e sulla programmazione curriculare degli stessi* (i corsi di Bassano, Belluno, Como e Trieste sono stati coordinati con/da quello di Varese); incontro organizzato dall'IRRSAE-Lombardia nell'ambito delle attività di programmazione dei Corsi P.S.L.S. per l'anno scolastico 1989-90

8
Direzione e svolgimento corsi PSLS

1982

ottobre 1982-dicembre 1983 Varese: *ore 100 di lezione del corso P.S.L.S.* per docenti di *tedesco* delle scuole medie di II grado della provincia di Varese

B) CORSI PSLS DI INGLESE

1982

21.-22.12.82 Cinisello Balsamo (Milano): relazioni frontali e direzione di lavori di gruppo al ***corso P.S.L.S***. per docenti di inglese di scuola media di I grado. Argomento: ***Fondamenti di didattica e metodologia dell'insegnamento delle lingue e analisi didattico-metodologica di un testo autentico con impostazione di un'unità didattica***

1983

24.1. 83 Sondrio: relazioni frontali e direzione di lavori di gruppo al ***corso P.S.L.S***. per docenti di inglese di scuola media di I grado della provincia di Sondrio. Argomento: ***Fondamenti di didattica e metodologia dell'insegnamento delle lingue e analisi didattico-metodologica di un testo autentico con impostazione di un'unità didattica***

18.4.83 Cinisello Balsamo (Milano): giornata intensiva del *corso P.S.L.S.* per docenti di lingua inglese delle scuole medie di I e II grado della provincia di Milano: ***Fondamenti di didattica e metodologia dell'insegnamento delle lingue, analisi didattico-metodologica di un testo autentico, impostazione di un'unità didattica ed elaborazione di esercizi e attività da sperimentare in classe.***

III

INTERVENTI PER INCARICO/INVITO DEL GOETHE-INSTITUT

A)
CORSI INTERI

1981

14.-15.5.81 Trieste: relazione: ***Probleme des Deutschunterrichts in den "Istituti Tecnici"*** e guida dei lavori di gruppo (elaborazione di materiali e unità didattiche) in lingua ***tedesca*** nel corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco del Friuli-Venezia Giulia organizzato del Goethe-Institut di Trieste con l'autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione (continuazione del seminario del 27-28.11.1980)

16.-17.11. 81 Napoli: relatrice unica (con presentazione di relazioni frontali e direzione di lavori di gruppo) al *seminario di tedesco commerciale* organizzato dal Goethe-Institut di Napoli per docenti di ***tedesco*** negli istituti tecnici della provincia di Napoli e della regione Campania

10.-11.12.81 Napoli: relatrice unica al seminario di *tedesco commerciale* organizzato dal Goethe-Institut di Napoli per docenti di ***tedesco*** negli istituti tecnici della provincia di Napoli e della regione Campania (prosecuzione del seminario dell'anno precedente svoltosi nei giorni 16.-17.11.1981)

1984

3.10. 84 Genova: corso di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** di tutta la Liguria promosso dal Goethe-Institut di Genova e dall'IRRSAE-Liguria. Argomento: ***Unterrichtsplanung im Bereich Handelsdeutsch*** (Programmazione dell'insegnamento del tedesco commerciale)

1985

1.-2.10. 85 Genova: corso di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** delle scuole medie di I e II grado di tutta la Liguria promosso dal Goethe-Institut di Genova e dall'IRRSAE-Liguria. Argomento: ***Didaktik im Bereich Handelsdeutsch*** (la didattica del tedesco commerciale)

1986

16.4.86 Torino: su invito del Goethe-Institut: Seminario per insegnanti di ***tedesco*** degli Istituti Tecnici e professionali della provincia di Torino sull'insegnamento della lingua tedesca commerciale (titolo: ***Handelskorrespondenz in den "Istituti Tecnici": ein Unterrichtsbeispiele***)

B)
INTERVENTI SINGOLI SU ARGOMENTI VARI

1980

27.-28.11. Trieste: in collaborazione con il Dott. Heinz Achauer del Goethe-Institut di Milano relazione e "workshops" nel corso di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** del Friuli-Venezia Giulia organizzato del Goethe-Institut di Trieste con l'autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione. Titolo della relazione: ***Probleme des Deutschunterrichts in den "Istituti Tecnici".***

1990

4.5.90 Milano : Intervento al Goethe-Institut di Milano nell'ambito dei seminari pomeridiani di aggiornamento degli insegnanti di ***tedesco*** con una relazione dal titolo: ***FRAGEZEICHEN im sechsten Lebensjahr - Rückblick und Ausblick***

1992

23.-24.11.92 Palermo: relazione ad un convegno del Goethe-Institut per insegnanti di ***tedesco*** sui problemi della programmazione della "MITTELSTUFE"

1994

12.9.94 Brescia: intervento dal titolo "Artikulationsphasen im Unterricht der Handelskorrespondenz" al primo convegno interregionale per insegnanti di ***tedesco*** organizzato dal Goethe-Institut di Milano

C)
ATTIVITÀ e INCARICHI VARI

8.-10.5.1979, 23.-26.10.1979, 25.-29.2.1980, 19.-24.5.1980 Genova: Partecipazione al gruppo di lavoro per la *stesura di un libro di testo* per l'insegnamento del tedesco in Italia frutto della collaborazione di docenti italiani con il Goethe-Institut (edizione definitiva: "Sprechen und Sprache" ed. Sansoni)

13.11.87 Milano: partecipazione ai lavori della *Commissione Giudicatrice* incaricata della scelta dei disegni vincitori del *Concorso Nazionale per studenti delle Scuole Medie di I e II grado "Il tedesco perché"*, patrocinato tra gli altri anche da FRAGEZEICHEN, nell'ambito della WERBETAGUNG (convegno dedicato alla pubblicità della lingua e cultura tedesca) organizzato dal Goethe-Institut

IV

INTERVENTI NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE DOCENTI

per incarico del Ministero della Pubblica Istruzione

A)
CORSI ABILITANTI DI TEDESCO

21.4.-31.12. 1975 Milano: ***docente corsi abilitanti ordinari*** di ***lingua e letteratura tedesca*** per le scuole medie superiori (MI 195 cl.34 T) e di ***lingua tedesca*** per le scuole medie inferiori (MI 232 cl.35T)

B)
COMMISSIONI DI CONCORSO DI TEDESCO

marzo 83 Milano: nominata *commissaria agli esami di* ***concorso*** riservato di ***tedesco*** per le scuole medie superiori ex art.35 e art. 76 della legge 22.5.1982 n..270 (sede: Liceo Scientifico Donatelli,Viale Campania, Milano; svolgimento delle prove orali: autunno 1983)

C)
CORSI interdisciplinari di FORMAZIONE IN SERVIZIO (PER DOCENTI DI SCUOLA SECONDARIA NELL'ANNO DI STRAORDINARIATO)

18.12.1982-26.2.1983 Varese: per incarico del Provveditorato agli Studi di Varese coordinatrice e docente del corso di preparazione professionale n.45 per docenti di ***tedesco e francese*** della provincia di Varese sforniti di abilitazione (per la durata complessiva di ore 48: 16 incontri di frequenza bisettimanale; relazioni specialistiche per il gruppo di francese: Prof. Maria Rosa Rovera)

11.-12.5.89 e 16.-17.5. 89 Varese: per incarico del Provveditorato agli Studi di Varese *direzione* e svolgimento di *una relazione conclusiva* del ***corso di formazione*** per docenti vincitori di concorso (Legge 270/1982) di ***lingua e letteratura tedesca, filosofia, cultura generale, italiano e latino, discipline tecniche aziendali***

Aprile-maggio 1992 Tradate (Varese): ***corso di formazione*** per insegnanti di varie materie (***lingue straniere, storia dell'arte, educazione fisica, italiano***) in ruolo straordinario durante l'anno di prova (35 ore) : problemi didattico-metodologici disciplinari e interdisciplinari, problemi di programmazione e di verifica.

D)
CORSI DI PREPARAZIONE AI CONCORSI a cattedre di TEDESCO e di altre lingue

1985

19.2. 85 Padova: intervento nell'ambito di un corso di formazione per insegnanti di tedesco promosso dalla sezione ANILS di Padova presso l'ITC Calvi. Titolo: "*Beitrag zu Didaktik und Methodik des DaF-Unterrichts*" (Riflessioni sulla didattica e la metodologia dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera)

settembre 1985-giugno 1986 Varese: *progettazione, direzione, organizzazione e svolgimento* del *corso di preparazione al concorso a cattedre di lingue straniere* per docenti della scuola media inferiore e superiore di ***inglese, francese e tedesco***, promosso dalla sezione di Varese dell'A.N.I.L.S.(Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

1999

Parma 13 marzo 1999: Intervento ai docenti di lingua tedesca in preparazione al concorso a cattedre sull'analisi del testo nell'ambito di un corso promosso dalla locale sezione ANILS

maggio-ottobre Varese 1999: *progettazione, direzione, organizzazione e svolgimento* del *corso di preparazione al concorso a cattedre di lingue straniere* per docenti della scuola media inferiore e superiore di ***inglese, francese e tedesco***, promosso dalla sezione di Varese dell'A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

E)
INTERVENTI DI FORMAZIONE DIDATTICO-METODOLOGICA A STUDENTI UNIVERSITARI

11.3.86 Feltre: presso la sede staccata dello I.U.L.M. (Istituto Universitario Lingue Moderne di Milano) seminario per gli studenti del 3° e del 4° anno di ***tedesco***: lezione dimostrativa in una classe V ITC sezione ragionieri sull'insegnamento della lingua tedesca commerciale alla presenza degli studenti, discussione relativa con gli studenti e stesura del piano della lezione osservata.

15.10.93 Torino: relazione introduttiva e coordinamento del lavoro di gruppo sull'analisi di video con lezioni di prova registrate sul tema "Unterrichtsbeobachtung und Unterrichtsanalyse"nell'ambito del seminario di didattica e metodologia dell'insegnamento del ***tedesco*** per studenti del 3° e 4° anno, promosso dalla Università di Torino, Facoltà di lettere e filosofia (Prof. Donatella Ponti)

F)
INTERVENTI DI FORMAZIONE A DOCENTI DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA

10.5.96 Milano: intervento introduttivo al I corso preparatorio alla certificazione di competenza in **didattica dell'italiano a stranieri** (DITALS) presso il Centro Linguistico dell'Università Bocconi. Titolo dell'intervento: ***Analisi e adattamento di materiale didattico esistente.***

V

INTERVENTI e ATTIVITÀ nell'ambito DELL'AGGIORNAMENTO dei docenti

A. ATTIVITÀ REDAZIONALE

24.10. Milano 84: registrazione alla Procura della Repubblica e alla Prefettura della *rivista FRAGEZEICHEN - Beiträge zu Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien/Contributi teorici e pratici dell'insegnamento del tedesco in Italia* e pubblicazione del numero "zero"; nel 1985 e 1986 escono 6 numeri, a partire dal 1987 quattro numeri di cui due speciali (80 pagine), dal 1990 fino alla fine del 1992 quattro numeri tra le 80 e le 88 pagine.

B. INTERVENTI NELL'AMBITO DI CORSI E SEMINARI

1.
corsi a docenti di varie lingue insieme o a docenti di lingue e lettere o multidisciplinare: direzione e organizzazione del corso, svolgimento dei seminari e delle relazioni plenarie, coordinamento dei lavori di gruppo e dell'intergruppo conclusivo

1980

3.12.80 Bergamo: relazione/seminario ***sulla problematica dell'insegnamento della lingua commerciale*** negli istituti tecnici ai docenti di ***inglese, francese e tedesco***, nell'ambito del corso di aggiornamento organizzato dalla sezione ANILS di Bergamo (*relazione iniziale in italiano con lavori di gruppo nelle tre lingue e intergruppo finale nelle quattro lingue)*

1982-83

dicembre 1982 - 31 gennaio 1983 Varese: direttrice e docente di un corso di aggiorna-mento organizzato dalla sezione ANILS di Varese per un totale di 18 ore (sei incontri di tre ore ciascuno) per docenti di ***inglese, francese e tedesco*** nelle scuole medie di I e II grado della Provincia di Varese in preparazione ai concorsi a cattedre

1986-87

25.9.1986-30.4.1987 Varese: progettazione e direzione di un corso di aggiornamento per insegnanti di ***inglese, francese e tedesco*** per la sezione di Varese dell'A.N.I..L.S. - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere: svolgimento di interventi agli insegnanti delle tre lingue insieme e di interventi specifici diretti ai soli insegnanti di tedesco

1988

1.10.1988- 31.3.1989 Varese: esonero dal servizio per attività di ***ricerca di educazione linguistica per docenti di lingue straniere e lettere*** della Provincia di Varese e organizzazione dell'attività di aggiornamento per i docenti suddetti in collaborazione con il Provveditorato agli Studi di Varese

1989

2.-3.3.89, 9.-10.89, 13.3.89, 30.-31.3.89 Varese: Organizzazione e direzione del corso di aggiornamento per insegnanti di ***lettere e lingue*** delle scuole medie di I grado della Provincia di Varese per conto del Provveditorato agli Studi di Varese (nell'ambito della ricerca sull'educazione linguistica con esonero dal servizio)

1990

1.1.-31.5.90 Varese: esonero dal servizio per lo svolgimento di un *Progetto di ricerca di Educazione Linguistica per docenti di* ***lettere e lingue straniere*** delle scuole medie di II grado della Provincia di Varese

febbraio-aprile 1990 Varese: *direzione e organizzazione del corso di aggiornamento per insegnanti di* ***inglese, francese, tedesco*** della Provincia di Varese (riconoscimento del Ministero P.I.) per la sezione di Varese dell'ANILS-Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere con svolgimento di *tre seminari* (tre ore ciascuno) per *insegnanti delle tre lingue* insieme e svolgimento di *sei incontri* per soli *insegnanti di tedesco*

7.3. 90 Varese: *organizzazione e direzione* di un *incontro di educazione linguistica* con il prof. Paolo Balboni *per insegnanti di* ***lettere e lingue*** per la sezione ANILS di Varese con la collaborazione del Provveditorato agli Studi di Varese nell'ambito del *Progetto di ricerca di Educazione Linguistica* svolto nell'anno scolastico 1989-90 con esonero dall'insegnamento

1991

ottobre 1990-marzo 1991 Varese: *organizzazione e direzione* del *corso di preparazione al concorso a cattedre per insegnanti di* ***francese, inglese, tedesco e russo*** per la sezione di Varese dell'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere ANILS con lo svolginmento di *tre seminari* per insegnanti delle *quattro lingue* insieme e di *quattro seminari* per i soli insegnanti di *tedesco*

5.- 6.11.91 Trapani: Corso di aggiornamento ***interdisciplinare*** per i docenti di tutte le materie dell'Istituto Tecnico commerciale "Calvino" di Trapani. Titoli delle due giornate: "***Dal programma alla programmazione***" e "***Obiettivi didattici***"

.

4.3.-5.3.93 Bolzano: Corso di aggiornamento per insegnanti di *lettere e lingue* presso l'Istituto Professionale per i Servizi Commerciali e turistici in lingua italiana "Claudia de' Medici" per un totale di 10 ore (argomenti: problemi di programmazione, costruzione di unità didattiche, sviluppo delle abilità di comprensione e produzione scritte nell'ottica della didattica integrata, strategie di coinvolgimento degli alunni e problemi specifici nello sviluppo delle competenze linguistiche richieste dal mondo commerciale)

7.12.93 Belluno: Corso di aggiornamento organizzato dal Consiglio di Istituto del liceo classico di Belluno per i docenti di ***lettere e lingue*** del liceo sul tema "*Le fasi in cui può articolarsi il lavoro in classe: problemi di programmazione interdisciplinare partendo da un testo autentico*"

1994

Aprile-maggio 94 Varese: programmazione, coordinamento e svolgimento di otto incontri nel corso di formazione per insegnanti di ***lingue e italiano*** in ruolo straordinario durante l'anno di prova. Tematica generale: problemi didattico-metodologici disciplinari e interdisciplinari, problemi di programmazione e di verifica, il "diverso" come problema culturale, educativo e didattico-metodologico

4.10.94 Varese: intervento dal titolo ***"comprensione ed espressione scritta nell'insegnamento delle lingue straniere e delle materie letterarie: problemi e prospettive"*** nell'ambito del corso di aggiornamento per insegnanti di ***lingue e lettere*** organizzato dall'ANILS, sezione di Varese, all'interno del piano provinciale di aggiornamento del Provveditorato agli studi di Varese

2.
Interventi sui problemi dell'insegnamento del tedesco in Italia

1973

14.11. Milano: Relazione al convegno "Deutsch unterrichten heute" organizzato dalla sezione ANILS di Milano. Argomento: le prospettive attuali dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera emerse al corso di aggiornamento organizzato dal Goethe-Institut a Norimberga (partecipazione in qualità di borsista ANILS)

1986

14.-15.11.86 Verona: partecipazione alla tavola rotonda del primo convegno nazionale di didattica del tedesco "Teoria e prassi dell'insegnamento della lingua tedesca oggi in Italia" e presentazione della rivista FRAGEZEICHEN

1987

12.-13.1.87 Torino: Relazione ***"Teoria e prassi dell'insegnamento della lingua tedesca in Italia: problemi e prospettive"*** nell'ambito del convegno "Insegnare oggi - la sperimentazione didattica in campo linguistico" promosso dal centro "Jean Jeacques Rousseau" e dalla federazione dei licei linguistici con il patrocinio del Provveditorato agli Studi di Torino

7.-10.5. 87 Giulianova: ***direzione e coordinamento della sezione di tedesco*** del Convegno nazionale A.N.I..L.S. - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere "Lingue Straniere e mondo del lavoro"

1989

23.1.89 Bolzano: intervista telefonica (in qualità di direttrice di FRAGEZEICHEN ed esperta della situazione dell'insegnamento del tedesco in Italia) con la RAI di Bolzano nel corso del programma radiofonico ICARO, dedicato all'insegnamento delle lingue straniere

24.2.1989 Milano: *presentazione della rivista FRAGEZEICHEN* nell'ambito della "Giornata del Comitato Milanese per la Diffusione del Tedesco CMDT"

1990

22.2.90 Padova: I intervento nell'ambito di un corso di formazione per insegnanti di ***tedesco*** promosso dalla sezione ANILS di Padova. Titolo: *Didaktisch-methodische Probleme des Deutschunterrichts mit italienischen Schülern: einige Anmerkungen*

30.10.90 Padova: I intervento al corso di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** della Provincia di Padova promosso dalla sezione ANILS di Padova: ***Einführung in die didaktisch-methodischen Grundlagen des Deutschunterruchts an italienischen Mittel- und Oberschulen***

6.11.90 Padova: II intervento al corso di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** della Provincia di Padova promosso dalla sezione ANILS di Padova: ***Textanalyse am Beispiel eines im Rahmen eines "Concorso" als Prüfungsaufgabe gegebenen Textes*** (analisi testuale esemplificata in un testo assegnato all'esame di concorso a cattedre)

1991

23.2.91 Milano: Pomeriggio di *aggiornamento per insegnanti di* ***tedesco*** delle scuole medie superiori promosso dalla sezione ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere) di Milano: ***"Didaktik des Deutschunterrichts an Mittel- und Oberschulen: Fragen und heutige Perspektiven*** "(problemi e prospettive della didattica del tedesco nelle scuole medie di I e II grado)

30.3.91 Torino: relazione (in ***italiano***) al congresso del Sonnenberg italiano su ***"I problemi dell'insegnamento del tedesco in Italia"***

25.4.91 Roma: relazione (in italiano) dal titolo ***"Problemi e prospettive dell'insegnamento/apprendimento del tedesco in Italia"*** nell'ambito del "salotto delle lingue" del Convegno organizzato al Palazzo EUR da "Roma - Viaggi e Vacanze"

16.12. 91 Milano: svolgimento di un *pomeriggio di aggiornamento per insegnanti di* ***tedesco*** nell'ambito di un corso di aggiornamento per insegnanti di francese, inglese e tedesco, organizzato dalla sezione di Milano dell'ANILS-Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere

2.1.
Interventi sull'insegnamento delle microlingue/Lingue per scopi speciali

A) Interventi sull'insegnamento del TEDESCO ECONOMICO E AZIENDALE

1978

3.11. Milano: relazione ***Der Unterricht einer Fachsprache in den "Istituti Tecnici": Ein Erfahrungsbericht*** al congresso internazionale sul bilinguismo precoce, svoltosi al Museo della Scienza e della Tecnica

1979

21.-22.4. Bologna: Relazione dal titolo: ***Didattica della lingua di specializzazione: Textarbeit und Fachtexte*** nell'ambito di un corso di aggiornamento organizzato dal consiglio di istituto del 4° istituto tecnico commerciale statale per insegnanti di ***tedesco***

1980

10.12. Bergamo: relazione/seminario in lingua tedesca sui ***problemi specifici dell'insegnamento del tedesco commerciale*** negli istituti tecnici nell'ambito del corso di aggiornamento organizzato dalla sezione ANILS di Bergamo per i docenti di ***tedesco*** per l'a.s.1980/81 (continuazione del seminario del 3.12.)

1981

16.-17.2. Vicenza: relazione: ***Difficoltà didattiche e metodologiche del linguaggio commerciale tedesco*** e guida dei lavori di gruppo (elaborazione di materiali e unità didattiche) in lingua ***tedesca*** nell'ambito di un seminario di aggiornamento organizzato dalla sezione ANILS di Vicenza per gli insegnanti di tedesco della provincia per l'a.s.1980/81

1986

10.3. 86 Belluno: relatrice su "***I problemi dell'insegnamento della lingua commerciale negli istituti tecnici*** " al seminario per insegnanti di ***francese, inglese e tedesco*** (relazione in italiano) promosso dall'A.N.I.L.S. - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere

1989

3.4.89 Trento: Intervento ***"Unterricht von Handelskorrespondenz und Lesen von Handelstexten in den Istituti Tecnici: didaktisch-methodische Grundlagen bei der Entwicklung von Materialien"*** nell'ambito di un corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco organizzato dal Provveditorato agli Studi di Trento

3.5.89 Mantova: Seminario ***"Didaktik und Planung des Handelskorrespondenz-unterrichts in den Istituti Tecnici: Probleme und Aussichten"*** nell'ambito di un corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco organizzato dal Provveditorato agli Studi di Mantova

1990

28.2.90 Padova: Il intervento nell'ambito di un corso di formazione per insegnanti di ***tedesco*** promosso dalla sezione ANILS di Padova. Titolo: *Zur Planung und Durchführung von Unterrichtseinheiten im Bereich Handelskorrespondenzunterricht an den Istituti Tecnici*.

14.5.90 Piacenza: Intervento ad un corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco organizzato dal Provveditorato agli Studi in collaborazione con la locale sezione ADILT-Associazione docenti italiani di lingua ***tedesca*** sul tema *"Didaktik und Methodik des deutschen Handelskorrespondenzunterrichts in den Istituti Tecnici"*

1991

6.3. 91 Verona: Seminario per insegnanti di ***tedesco*** dal titolo *"**Handelskorrespondenz in den "Istituti tecnici per ragionieri" und "istituti professionali": Probleme der Unterrichtsplanung und -gestaltung und neue Perspektiven***" (corrispondenza commerciale negli istituti tecnici per ragionieri e negli istituti professionali: problemi di programmazione e svolgimento e nuove prospettive) nell'ambito del "ciclo di incontri di lingua e civiltà francese, inglese e tedesca" promosso dalla sezione ANILS di Verona in collaborazione con Andrea Bonomo, Promozione Scuola.

1992

23.3.92 Belluno: conferenza (in ***italiano***): ***"I problemi dell'insegnamento della corrispondenza commerciale in lingua straniera***": pomeriggio di aggiornamento per insegnanti di lingue (francese, inglese, tedesco) promosso dall'ANILS

2.4.92 Parma: intervento dal titolo "***Didattica delle microlingue***" nell'ambito dei "pomeriggi di aggiornamento sulla didattica della lingua straniera" promossi dal Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Parma

1993

1.3. 93 Padova: Seminario di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** per la sezione ANILS di Padova. Titolo: *La comunicazione nell'ambito della corrispondenza commerciale*

29.3.93 Vicenza: pomeriggio di aggiornamento per insegnanti di ***tedesco*** degli istituti tecnici: ***"I problemi dell'insegnamento della lingua commerciale - elaborazione di proposte e materiali"***

marzo-aprile dell'anno accademico 1992-93 **Trento**: contratto ex art.25 del D.P.R. 11.7.1980 n. 382 all'interno dell'insegnamento ufficiale di lingua tedesca (triennale) e di lingua inglese (biennale) nella Facoltà di Economia e Commercio, dipartimento di economia, per un **corso integrativo** dal titolo **"***il linguaggio specialistico del disciplinare economico in tedesco e in inglese - comunicazione nelle istituzioni pubbliche e private"* totale: 30 ore di didattica seminariale: esposizione tematica, esercitazione su materiali didattici e valutazione)

1995

29.9. 95 Milano: Intervento "***Handelsbriefe verstehen und produzieren*** " nell'ambito della sezione di ***tedesco*** del convegno organizzato dal Centro Linguistico dell'Università Bocconi, dal titolo "Didattica delle lingue di specialità: problemi e difficoltà traduttive"

1996

27.9. 96 Milano: Intervento "***Handelskorrespondenz: Aufgaben und Übungen im Unterrichtsgeschehen***" nell'ambito della sezione di ***tedesco*** del convegno organizzato dal Centro Linguistico dell'Università Bocconi, dal titolo "Didattica delle lingue di specialità: problemi e difficoltà traduttive-II"

1997

9.5.97 Milano: Intervento ***"L'ANILS e il testo specialistico nell'insegnamento delle lingue straniere: Bilanci e prospettive"*** nell'ambito del convegno di aggiornamento per docenti di scuola media superiore organizzato dal Centro Linguistico all'Università Luigi Bocconi;
nel "workshop" pomeridiano dedicato al "testo nella pratica didattica", intervento intitolato "*Un approccio didattico di tipo ermeneutico applicato al testo specialistico: alcuni esempi"* (vedi 3.2.).

B) Interventi sull'insegnamento del TEDESCO GIURIDICO

23.10.1998 Milano: Intervento "***Il tedesco giuridico e gli studenti di economia: resoconto di una breve esperienz*** " nell'ambito della sezione di ***tedesco*** del convegno organizzato dal Centro Linguistico dell'Università Bocconi, dal titolo "Traduttori e giuristi a confronto. Interpretazione traducente e comparazione del discorso giuridico".

2.2. Interventi sul rapporto tra approccio ermeneutico e insegnamento delle lingue straniere

9.5.97 Milano: nell'ambito del convegno di aggiornamento per docenti di scuola media superiore organizzato dal Centro Linguistico all'Università Luigi Bocconi nel "workshop" dedicato al "testo nella pratica didattica": Intervento dal titolo: ***Un approccio didattico di tipo ermeneutico applicato al testo specialistico: alcuni esempi.***

22.10.99 Pisa: nel corso del Congresso di fondazione dell'AITLA (Associazione italiana di linguistica applicata): presentazione di un "poster": **L'approccio ermeneutico nella didattica delle lingue straniere.**

13.10.00 Forlì: nell'ambito del secondo congresso di studi dell'AITLA (associazione italiana di linguistica applicata) presentazione di una relazione**: "L'approccio ermeneutico nella didattica delle lingue straniere – spunti per un dialogo"**

20.10.00 Milano, Università Bocconi: nell'ambito del convegno "MULTILINGUISMO e INTERCULTURALITÀ: identità. Confronto, arricchimento" intervento dal titolo: **"Comunicare" significa "comprendere"? Riflessioni sul dialogo interculturale.**

6.11.2003, Roma, Palazzo Marini: interpretazione simultanea della relazione del prof. Hans Hunfeld sull'approccio ermeneutico nell'insegnamento delle lingue straniere al convegno internazionale svolto dall'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere ANILS in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca e la F I P L V- *Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes* sul tema "Nuovi metodi per insegnare ed apprendere le lingue in Europa"

18.10.2004, **Torino**: Relazione dal titolo "**L'approccio ermeneutico nella didattica delle lingue**" al convegno nazionale ANP/APEF "Il docente di lingua straniera: professionista protagonista di una scuola che cambia "

4.Svolgimento di corsi intensivi residenziali

1983

15.-17.9.83 Trento: direttrice e relatrice (con conduzione di lavori di gruppo e tutte le attività inerenti ad un corso di aggiornamento) al corso residenziale per 70 docenti di lingua tedesca delle scuole medie di I e II grado della provincia di Trento nella sede di Candriai per iniziativa dell'assessorato all'istruzione della Provincia Autonoma di Trento. Titolo: *Metodologia e didattica dell'Insegnamento del tedesco* (con pubblicazione della relativa dispensa dallo stesso titolo)

1984

10.-11.9. 84 Trento: progettazione, direzione e svolgimento di un corso di aggiornamento residenziale per 70 docenti di lingua tedesca delle scuole medie di I e II grado della provincia di Trento promosso dall'Assessorato all'Istruzione della Provincia Autonoma di Trento. Titolo: *Metodologia e didattica dell'insegnamento del tedesco* (II parte - continuazione del seminario del 15.-17.9.83)

5. Interventi di presentazione e sperimentazione di un progetto di aggiornamento a distanza di didattica e metodologia con cassette

16.10.92 Milano: presso il Goethe-Institut: presentazione del progetto "***Hörkassetten zur Lehrerfortbildung - ein Projektbericht***" impostato con il Goethe-Institut di Monaco: analisi e discussione di alcune unità di prova con i partecipanti con la collaborazione del Prof. Hans-Eberhard Piepho

1.12.92 Bologna: Pomeriggio di aggiornamento per insegnanti di tedesco a cura della sezione ADILT (Associazione docenti italiani di lingua tedesca): presentazione del progetto ***"Hörkassetten zur Lehrerfortbildung - ein Projektbericht"*** impostato con il Goethe-Institut di Monaco e analisi e discussione di alcune unità di prova con i docenti intervenuti

21.4. 93 Padova: presso il l'Associazione culturale Italo-Tedesca: presentazione del progetto ***"Hörkassetten zur Lehrerfortbildung - ein Projektbericht"*** impostato con il Goethe-Institut di Monaco. Analisi e discussione di alcune unità di prova con i partecipanti in collaborazione con il Prof. Hans-Eberhard Piepho

22.4.93 Trieste: al Goethe-Institut: presentazione del progetto ***"Hörkassetten zur Lehrerfortbildung - ein Projektbericht"*** impostato con il Goethe-Institut di Monaco. Analisi e discussione di alcune unità di prova con i partecipanti in collaborazione con il Prof. Hans-Eberhard Piepho.

6. Interventi su argomenti di politica linguistica

A) RELATIVAMENTE ALL'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE ALL'ESTERO

24.1.87 Padova: Relazione ***"L'insegnamento delle lingue straniere nei paesi di lingua tedesca"*** nell'ambito del Convegno "La cultura e le tradizioni d'Europa attraverso le lingue" promosso dalla sezione di Padova dell'A.N.I..L.S. - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere in collaborazione con l'associazione "Gli Amici del Meeting"

17.10. 88 Cagliari: relazione in lingua italiana ***"I piani di studio e i curricoli di lingue nella Repubblica Federale di Germania"*** al convegno-seminario "Per un curriculum continuo di lingua straniera dalla scuola elementare alla scuola secondaria superiore" (17.-21.10.1988) organizzato dalla sezione di Cagliari dell'A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere) con l'autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione

20.10. 88 Cagliari: relazione ***"Curriculum, Lehrpläne, Programme: was geschieht jenseits der Alpen?"*** (Curricoli, piani di studio, programmi: uno sguardo al di là delle Alpi) nella sezione di ***tedesco*** del convegno-seminario "Per un curriculum continuo di lingua straniera dalla scuola elementare alla scuola secondaria superiore" (17.-21.10.1988) organizzato dalla sezione di Cagliari dell'A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere) con l'autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione

26.4.90 Gradisca d'Isonzo: intervento dal titolo ***"Ruolo e finalità delle associazioni di insegnanti di lingue nella Repubblica Federale di Germania"*** al convegno "La Scuola verso l'Europa" organizzato dall'ANILS - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere, sezione di Gorizia

13.9.90 Reggio Calabria: Intervento (in lingua ***italiana***) al Convegno Nazionale sul bilinguismo (13.-19.9.1990 Castello di Altafiumara - Villa San Giovanni di Reggio Calabria) con una relazione dal titolo: ***Indirizzi di politica linguistica e sviluppi dell'insegnamento delle lingue straniere in vista del traguardo del 1992 nella Repubblica Federale di Germania***

B) RELATIVAMENTE ALLA SITUAZIONE ITALIANA

12.1.89 Trento: Relazione ***"Die Lehrstellen für Deutsch verschwinden - was tun?"*** nell'ambito di una mostra di materiali didattici con seminari di aggiornamento per l'insegnamento del **tedesco**, organizzato dall'Associazione italo-tedesca di Trento e dall'Inter Orbis con il patrocinio dell'Assessorato Istruzione della Provincia Autonoma di Trento

19.-20.4.89 Roma: partecipazione con una relazione sulla situazione dell'insegnamento del tedesco in Italia alla *Sottocommissione mista italo-tedesca per l'insegnamento del tedesco in Italia* presso *il Ministero degli Affari Esteri* - Direzione Generale Relazioni Culturali - Ufficio V

13.5.89 Trento: relazione ***"Motivazioni nella scelta di una lingua straniera: situazione e modificazione delle cattedre negli ultimi anni"*** al convegno "Lingue straniere nella scuola - problemi e prospettive" organizzato dalla locale sezione dell'A.N.I..L.S. - Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere

27.3. 92 Milano: Intervento (in ***italiano***) ***"Programmi e prospettive del tedesco in Italia e in Europa"*** nell'ambito di una tavola rotonda "La lingua tedesca nell'Europa del '93" promossa da EXPOLINGUE

7.
Interventi (relazioni e/o seminari di aggiornamento) sull'insegnamento del tedesco nelle scuole elementari

1981

24.-25.8. 81 Bolzano: collaborazione col dott. Heinz Achauer del Goethe-Institut di Milano allo svolgimento del *"seminario di didattica e metodologia della seconda lingua* ***tedesco*** *nelle scuole elementari"* organizzato dall'Assessorato della Provincia Autonoma di Bolzano per gli insegnanti della scuola elementare neo-diplomati

14.-18.9.81 Trento: *docente* (con presentazione di relazioni frontali e direzione di lavori di gruppo) in collaborazione con il dott. Heinz Achauer del Goethe-Institut di Milano al seminario di studio riservato agli *insegnanti della scuola elementare* di lingua ***tedesca*** e organizzato dal Provveditorato agli studi di Trento in collaborazione con il CLM (Centro Lingue Moderne)

1982

13.5.82 Bolzano: relazione in lingua ***tedesca*** al convegno internazionale *sull'apprendimento precoce della seconda lingua* (13.-15.5.82), organizzato a cura del centro di formazione professionale (via Geltrude 3, Bolzano)

23.4.89 Riccione: Relazione (in italiano) ***"I problemi della didattica del tedesco nella scuola elementare italiana"*** con coordinamento e sintesi finale dei lavori della sezione dedicata alla lingua tedesca nel convegno *"Primary L2 - Insegnamento e apprendimento della lingua straniera nella scuola elementare - docenti, metodi, strumenti"* organizzato dal CIDI di Bologna e dalla Longman Italia

1989

9.10.89 Santa Margherita Ligure: partecipazione in qualità di direttrice di FRAGEZEICHEN al convegno organizzato dall'IRRSAE-Liguria *sull'insegnamento delle lingue straniere nelle scuole elementari* con una relazione di presentazione della rivista come strumento di aggiornamento per gli insegnanti di tedesco della scuola primaria

1998

8. e 16.9.1998 Trento: lezioni introduttive di glottodidattica nel corso di formazione di docenti di tedesco della scuola materna nell'ambito della prima sperimentazione dell'insegnamento della lingua tedesca nella scuola materna a partire dal gennaio 1999.

8.
Organizzazione e direzione di convegni

15.-16.5.87 Milano: organizzazione, per conto dello IULM-Istituto Universitario Lingue Moderne, e ***direzione del convegno "Aufgaben und Funktionen des Philologen in der heutigen Gesellschaft - Probleme der Planung des Germanistikstudiums an der italienischen Universität"*** (= compiti e funzioni del filologo nella società attuale - problemi della programmazione dello studio delle germanistica nell'università italiana) indirizzato a docenti universitari italiani germanisti ordinari, associati, ricercatori e lettori DAAD e non, con la partecipazione del prof. Hans-Eberhard Piepho dell'Università di Gießen. Sede del Convegno: IULM-Istituto Universitario Lingue Moderne, Milano

19.-21.11.87 Montegrotto: partecipazione in qualità *di membro del comitato scientifico* al Convegno Interregionale "Quali Tecnologie, quali grammatiche?" organizzato dalla sezione ANILS di Padova

24.-26.10.96 Pavia: direzione di tre sessioni plenarie nell'ambito del Convegno *GENERI DISCORSIVI MULTIMEDIA E IPERMEDIA nell'educazione linguistica*, organizzato dall'Università di Pavia in collaborazione con l'ANILS.

9.
interventi su argomenti didattici vari

1989

28.2.89 Vicenza: Relazione ***"Der Begriff Grammatik bei der Planung von Unterrichtseinheiten"*** (il concetto di grammatica nella programmazione delle unità didattiche) al Convegno interregionale *"Grammatica nei libri di testo: quale, come e perché - proposte e critiche"* organizzato dalla sezione di Vicenza dell'A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

1992

21.5.92 Trento: Relazione "***Apprendimento e materiali didattici***" nell'ambito del ciclo di seminari sul tema "apprendimento e autoapprendimento linguistico" organizzato dal CIAL - Centro interfacoltà per l'apprendimento delle lingue dell'Università di Trento

1993

6.12.93 Belluno: Introduzione (in italiano) e ***traduzione consecutiva*** (dal tedesco in italiano) dell'intervento del Prof. **A.A. Leont'ev** di Mosca ai docenti di Belluno, Padova e Trieste sul tema *"Dominanz von Lehrstrategie oder Lerntechnik?"* (organizzazione a cura del Comune si Belluno)

1994

28.10. 94 Campobasso: intervento nell'ambito della tavola rotonda del convegno nazionale sul Progetto Cartesio *"Interdisciplinarità, continuità e valutazione nell'educazione linguistica - un progetto educativo comune per l'Europa"*

1995

28.4.95 Milano: intervento alla tavola rotonda nell'ambito del Convegno *"Il computer al servizio dell'insegnamento delle lingue"* organizzato dall'Università Luigi Bocconi di Milano.

1996

3.5.96 Milano: intervento nella tavola rotonda *"Due decenni di esperienze glottotecnologiche: bilanci e prospettive"* nell'ambito del convegno "Il computer al servizio degli insegnamenti linguistici. Università e scuola a confronto" organizzato dall'Università Commerciale Luigi Bocconi di Milano

10.
altri incarichi nell'ambito dell'aggiornamento degli insegnanti

1980

15.3. Varese: nominata membro del gruppo di lavoro incaricato presso il Provveditorato agli Studi di Varese del *coordinamento dei corsi di aggiornamento* (per tutte le materie) per il personale direttivo e docente per l'anno scolastico 1980/81

1984

24.10. Milano: nominata dall'IRRSAE-Lombardia componente del Centro Territoriale periferico di Varese in qualità di rappresentante la scuola secondaria di II grado.